

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1982-1983**

11 MEI 1983

**Ontwerp van wet betreffende
gemedicineerde diervoeders****VERSLAG**

NAMENS DE VERENIGDE COMMISSIES
VOOR DE VOLKSGEZONDHEID EN
HET LEEFMILIEU EN VOOR
DE LANDBOUW EN DE MIDDENSTAND
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VAN NEVEL

**Toelichting van de Staatssecretaris voor Volksgezondheid
en Leefmilieu**

In de Kamer van Volksvertegenwoordigers werden de artikelen 9 en 10 van het ontwerp zoals het door de Senaat werd overgezonden, gewijzigd.

De bedoeling van artikel 9 is de reclame te verbieden. De tekst van de Senaat liet de reclame door dierenartsen en voortbrengers van diervoeders toe. Door het amendement dat door een Volksvertegenwoordiger werd ingediend, werd dit beperkt tot wetenschappelijke richtlijnen, maar daar een

Aan de werkzaamheden van de verenigde commissies hebben deelgenomen :

1. De Commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu :

Vaste leden : de heren Cuvelier, voorzitter; De Baere, de dames Delruelle-Ghobert, Hanquet, Herman-Michielsens, de heer Lowis, Mevr. Remy-Oger, de heren Sondag, Vandekerckhove, Vandermeulen, Vangeel, Vanhaverbeke en Vannieuwenhuyze.

Plaatsvervangers : de heer Coen, Mevr. Panneels-Van Baelen en de heer Smeers.

2. De Commissie voor de Landbouw en de Middenstand :

Vaste leden : de heren Sondag, voorzitter; Capoen, Coen, Debussère, Knuts, Matthys, Smeers, Van den Broeck, Vermeiren en Van Nevel, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Deconinck en Vanhaverbeke.

R. A 12159

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

241 (1981-1982) N° 3 : Ontwerp van wet geamendeerd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1982-1983**

11 MAI 1983

**Projet de loi relatif aux
aliments médicamenteux pour animaux****RAPPORT**

FAIT AU NOM DES COMMISSIONS REUNIES
DE LA SANTE PUBLIQUE ET
DE L'ENVIRONNEMENT ET
DE L'AGRICULTURE ET
DES CLASSES MOYENNES
PAR M. VAN NEVEL

**Exposé du Secrétaire d'Etat à la Santé publique
et à l'Environnement**

La Chambre des Représentants a modifié les articles 9 et 10 du projet qui lui avait été transmis par le Sénat.

L'objet de l'article 9 est d'interdire la publicité. Le texte adopté par le Sénat autorisait la publicité dans le chef des médecins vétérinaires et des producteurs d'aliments pour animaux. Un amendement déposé par un membre de la Chambre des Représentants limitait cette possibilité aux

Ont participé aux travaux des Commissions réunies :

1. La Commission de la Santé publique et de l'Environnement.

Membres effectifs : MM. Cuvelier, président; De Baere, Mmes Delruelle-Ghobert, Hanquet, Herman-Michielsens, M. Lowis, Mme Remy-Oger, MM. Sondag, Vandekerckhove, Vandermeulen, Vangeel, Vanhaverbeke et Vannieuwenhuyze.

Membres suppléants : M. Coen, Mme Panneels-Van Baelen et M. Smeers.

2. La Commission de l'Agriculture et des Classes moyennes :

Membres effectifs : MM. Sondag, président; Capoen, Coen, Debussère, Knuts, Matthys, Smeers, Van den Broeck, Vermeiren et Van Nevel, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Deconinck et Vanhaverbeke.

R. A 12159

Voir :

Document du Sénat :

241 (1981-1982) N° 3 : Projet de loi amendé par la Chambre des Représentants.

sector onbesproken bleef, namelijk de « informatie », diende de Regering een amendement in waarbij een reglementering van de informatie werd voorzien.

In de tekst van de Senaat van artikel 10 werd aan de politierechter de bevoegdheid toegekend huiszoekingen toe te laten. De amendering van dit artikel strekt ertoe terug te keren naar de normale procedure van het Wetboek van strafvordering.

Bespreking

Een commissaris stelt voor het eerste lid van artikel 9 te splitsen.

De Staatssecretaris heeft hiertegen geen bezwaar, aangezien dit slechts een wijziging van de voorstelling van de tekst inhoudt.

Enkele leden vragen nauwkeurige inlichtingen over de betekenis van informatie van de dierenartsen, wetenschappelijke richtlijnen, mededelingen van uitslagen van proefnemingen, waarop de Staatssecretaris mededeelt dat artikel 9 betrekking heeft op :

- De reclame, die verboden is;
- De wetenschappelijke richtlijnen, die toegelaten zijn;
- En daarnaast de mogelijkheid die aan de fabrikanten gelaten wordt om dierenartsen voor te lichten, b.v. over een nieuw produkt.

Die voorlichting mag geen reclame worden, vandaar de bepaling volgens welke de Koning de voorwaarden moet vaststellen waaraan die voorlichting moet voldoen.

Mededeling van proefuitslagen zal mogelijk zijn voor zover deze vorm van informatie objectief is en uitsluitend gericht wordt tot de dierenartsen en niet tot degenen die het produkt eventueel kunnen gebruiken. Men dient er steeds rekening mede te houden dat het gaat om geneesmiddelen en dat er geen andere regeling mag worden toegepast dan die welke geldt voor geneesmiddelen bestemd voor menselijk gebruik.

Een lid meent echter dat niet kan worden verhinderd dat in de informatieve tijdschriften die de dierenartsen ontvangen, reclame voorkomt. Dit kan evenmin voor de publicaties die de geneesheren ontvangen.

De Staatssecretaris wijst er nogmaals op dat reclame als zodanig verboden is, maar daar informatie evenwel raakvlakken vertoont met reclame zal men er moeten op toezien dat men zich aan objectieve informatie houdt.

Hij preciseert nog op de vraag naar de betekenis van het laatste lid van artikel 9 dat hier de bijsluiters wordt bedoeld.

Een lid verwijst naar het amendement dat in de Kamer op artikel 8 werd ingediend maar niet aanvaard, betreffende de mogelijkheid een regeling te treffen inzake een vergoeding van de behandelende dierenarts bij het voorschrijven van gemedicineerde diervoeders.

Hij merkt op dat de dierenartsen geen vergoeding mogen ontvangen voor gemedicineerde diervoeders die zij voorschrijven, maar wel winst mogen nemen op de geneesmiddelen die zij doen toedienen.

instructies scientifiques mais, comme il n'envisageait pas le secteur de l'information, le Gouvernement a présenté un amendement destiné précisément à réglementer celle-ci.

L'article 10 du texte du Sénat autorisait le juge de police à effectuer des visites domiciliaires. La modification apportée à cet article vise à en revenir à la procédure normale du Code de procédure pénale.

Discussion

Un membre propose de scinder le premier alinéa de l'article 9.

Le Secrétaire d'Etat n'y voit pas d'inconvénients puisqu'il ne s'agit là que d'une modification de la présentation du texte.

Plusieurs membres ayant demandé des précisions quant à la signification de l'information des médecins vétérinaires, aux instructions scientifiques et à la communication des résultats des prélèvements d'échantillons, le Secrétaire d'Etat déclare que l'article 9 concerne :

- La publicité, qui est interdite;
- Les instructions scientifiques, qui sont permises;
- Et, en outre, la faculté laissée aux fabricants d'informer les médecins vétérinaires, au sujet d'un nouveau produit, par exemple.

Cette information ne peut devenir de la publicité; d'où la disposition chargeant le Roi de fixer les conditions auxquelles celle-ci doit répondre.

Les résultats de tests peuvent être communiqués, pour autant que ce type d'information soit objectif et s'adresse exclusivement aux médecins vétérinaires, et non à ceux qui pourraient éventuellement utiliser le produit. Il ne faut jamais perdre de vue qu'il s'agit de médicaments et qu'on ne peut appliquer d'autre réglementation que celle qui régit les médicaments destinés à la consommation humaine.

Un membre fait remarquer qu'on ne peut empêcher que les revues d'information que reçoivent les médecins vétérinaires contiennent de la publicité. Il en va de même des publications adressées aux médecins.

Le Secrétaire d'Etat fait à nouveau observer que la publicité en tant que telle est interdite; toutefois, comme il y a des chevauchements entre l'information et la publicité, il faudra veiller à s'en tenir à une information objective.

Un membre ayant demandé quelle est la signification du dernier alinéa de l'article 9, il précise que celui-ci concerne la notice explicative.

Un membre se réfère à l'amendement déposé à l'article 8 à la Chambre mais repoussé par celle-ci; cet amendement prévoyait la possibilité de mettre au point un système permettant d'accorder une indemnité au vétérinaire traitant pour la prescription d'aliments médicamenteux pour bétail.

Il fait observer que les vétérinaires ne peuvent recevoir d'indemnité pour les aliments médicamenteux qu'ils prescrivent, mais qu'ils peuvent prendre leur commission sur les médicaments qu'ils font administrer.

Hij stelt voor de in de Kamer bij amendement voorgestelde wijziging toch te aanvaarden.

De Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw verstrekt de volgende uitleg aan de Commissie over de wijze waarop de dierenartsen geneesmiddelen mogen verhandelen.

Er moet worden opgemerkt dat er een wezenlijk verschil bestaat tussen de activiteit van een dierenarts vooral op het platteland en die van een doctor in de menselijke geneeskunde.

Het werk van een geneesheer wordt uitsluitend beloond met een ereloon, dat trouwens hoger is dan dat van een plattelandsdierenarts. Een geneesheer schrijft geneesmiddelen voor die de patiënt zich gaat aanschaffen bij de apotheker en die een verpleger of verpleegster in voorkomend geval komt toedienen.

Een plattelandsdierenarts daarentegen beschikt, overeenkomstig onze wetgeving, over geneesmiddelen die hij kan afleveren of zelf toedienen aan de dieren. Dit is verantwoord om twee redenen :

1. Het aantal dringende gevallen (chirurgie ter plaatse, besmettelijke ziekte) en de noodzaak van onmiddellijke toediening van geneesmiddelen;

2. Het economisch aspect van deze geneeskunde en de noodzaak om tussenpersonen uit te schakelen.

De geneesmiddelen waarover de dierenarts beschikt moeten hem verplicht worden afgeleverd door een apotheker die een open apotheek houdt. De openbare prijs van het geneesmiddel is dezelfde, onverschillig of dat geneesmiddel wordt afgeleverd door een apotheker dan wel door een dierenarts. De winstmarge op het geneesmiddel wordt in het tweede geval verdeeld tussen de apotheker en de dierenarts.

Een dierenarts die gezelschapsdieren behandelt, staat dicht bij een doctor voor menselijke geneeskunde. Hij levert zeer weinig geneesmiddelen af en zijn ereloon is doorgaans hoger dan dat van zijn plattelandscollega, aangezien het economisch aspect in dat geval een kleinere rol speelt.

Samengevat kan worden gezegd dat een plattelandsdierenarts beloond wordt ten dele met een ereloon en ten dele met de winstmarge op de geneesmiddelen die hij aflevert.

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu vraagt niet aan te dringen betreffende de mogelijke vergoeding voor de voorschrijvende dierenarts. Hij vestigt er de aandacht op dat er in de praktijk een groot verschil bestaat tussen de wijze van behandeling van individuele dieren en van een groep dieren die op de geïndustrialiseerde landbouwbedrijven worden gekweekt.

Indien als argument wordt aangehaald dat de dierenartsen onderbetaald zouden zijn, kan dit onderzocht worden maar dit valt buiten het bestek van voorgelegde wetsontwerp. Bovendien is het zo dat door het invoeren van het systeem

Il propose que la Commission adopte tout de même la modification proposée par voie d'amendement à la Chambre.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture fournit à la Commission les explications suivantes sur la manière dont les vétérinaires peuvent commercialiser les médicaments.

Il convient de noter qu'il existe une différence essentielle entre l'activité du médecin vétérinaire en pratique rurale spécialement et celle du docteur en médecine humaine.

Le travail du médecin est rémunéré exclusivement par ses honoraires qui sont d'ailleurs plus élevés que ceux du vétérinaire rural. Le médecin prescrit des médicaments que le patient va se procurer chez le pharmacien et qu'un(e) infirmier(e) vient éventuellement lui administrer.

Le praticien vétérinaire rural, lui, conformément à notre législation, dispose de médicaments qu'il peut délivrer ou administrer lui-même aux animaux. Ceci se justifie pour deux raisons :

1. Le nombre d'urgences (chirurgie sur place, maladies infectieuses) et la nécessité d'administrer immédiatement des médicaments;

2. L'aspect économique de cette médecine et la nécessité de supprimer les intermédiaires.

Les médicaments dont dispose le vétérinaire doivent lui être délivrés obligatoirement par un pharmacien tenant officine ouverte. Le prix public du médicament est identique, que ce médicament soit dispensé par un pharmacien ou par un vétérinaire. La marge bénéficiaire sur le médicament dans le second cas est partagée entre le pharmacien et le vétérinaire.

Le médecin vétérinaire qui exerce son activité dans le secteur des animaux de compagnie, se rapproche plus du médecin humain. Il délivre très peu de médicaments et ses honoraires sont plus élevés en général que son confrère rural, l'aspect économique jouant dans ce cas un rôle moins important.

En résumé, on peut dire que le médecin vétérinaire rural est rémunéré en partie par ses honoraires et en partie par sa marge bénéficiaire sur les médicaments qu'il délivre.

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement demande que l'on n'insiste pas sur l'éventualité d'accorder une indemnité au vétérinaire qui établit la prescription. Il attire l'attention sur le fait que dans la pratique, il existe une grande différence entre la manière de soigner des animaux pris séparément et celle de traiter un groupe d'animaux élevés dans les exploitations agricoles industrialisées.

L'argument selon lequel les vétérinaires seraient sous-payés peut être examiné, mais ce problème sort du cadre du projet de loi en discussion. En outre, le fait est que l'instauration du système d'aliments médicamenteux pour bétail

van gemedicineerde diervoeders het inkomen van de dierenartsen niet zal worden vernield, daar deze de produkten zullen moeten voorschrijven.

Tenslotte is het van essentieel belang te verhinderen dat er een financiële relatie zou bestaan tussen de fabrikant van de produkten en de voorschrijvende dierenartsen om elke beïnvloeding van deze laatste te voorkomen.

Op de vraag van een lid omtrent de commercialisatie van de gemedicineerde diervoeders, antwoordt de Staatssecretaris dat het de bedoeling is dat de producent, zonder tussenpersoon, aan de veehouder levert op voorschrift van de dierenarts. In de praktijk zal moeten blijken of dat mogelijk zal zijn.

Stemmingen

De artikelen en het geheel van het ontwerp van wet worden in stemming gebracht en aangenomen bij eenparigheid van de 24 aanwezige leden.

Dit verslag is met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. VAN NEVEL.

De Voorzitters,
E. CUVELIER.
J. SONDAG.

n'aura pas pour effet de réduire les revenus des vétérinaires, étant donné que ceux-ci devront prescrire ces produits.

Enfin, il faut empêcher à tout prix qu'il y ait une relation financière entre le fabricant des produits et les vétérinaires qui les prescrivent, pour éviter que ceux-ci ne soient influencés d'une manière ou d'une autre.

Un membre ayant posé une question au sujet de la commercialisation des aliments médicamenteux pour animaux, le Secrétaire d'Etat répond que le but est que le producteur fournisse sans intermédiaire à l'éleveur de bétail les produits nécessaires, sur prescription du vétérinaire. Il faudra déterminer si un tel système peut être appliqué dans la pratique.

Votes

Mis aux voix, les articles et l'ensemble du projet de loi ont été adoptés à l'unanimité des 24 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
A. VAN NEVEL.

Les Présidents,
E. CUVELIER.
J. SONDAG.

NIEUWE VOORSTELLING VAN ARTIKEL 9
VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE

ART. 9

Reclame voor gemedicineerde voormengsels en gemedicineerde diervoeders is verboden.

Informatie uitsluitend gericht tot de dierenartsen en de voortbrengers van gemedicineerde diervoeders is toegelaten op voorwaarde dat wordt voldaan aan de door de Koning vastgestelde reglementaire bepalingen.

Wetenschappelijke richtlijnen moeten verplicht de gemedicineerde voormengsels en gemedicineerde diervoeders vergezellen.

De Koning kan regelen stellen en toezicht houden op de wetenschappelijke informatie met betrekking tot de gemedicineerde voormengsels en gemedicineerde diervoeders, alsook omtrent de verplichting en de inhoud van de bijsluiters die ze vergezellen.

De Koning kan bepalen dat de voorlichting die voor het publiek bestemd is ten minste in de taal of talen van het gebied waar het gemedicineerde diervoeder wordt verhandeld, gesteld is.

NOUVELLE PRESENTATION DE L'ARTICLE 9
PROPOSEE PAR LA COMMISSION

ART. 9

La publicité relative aux prémélanges médicamenteux et aux aliments médicamenteux pour animaux est interdite.

L'information destinée exclusivement aux médecins vétérinaires et aux producteurs d'aliments médicamenteux est permise moyennant le respect des prescriptions réglementaires fixées par le Roi.

Des instructions scientifiques doivent obligatoirement accompagner les prémélanges médicamenteux et les aliments médicamenteux pour animaux.

Le Roi peut réglementer et surveiller l'information scientifique relative aux prémélanges médicamenteux et aliments médicamenteux, ainsi que le caractère obligatoire et le contenu des notices les accompagnant.

Le Roi peut prescrire que l'information destinée au public soit établie au moins dans la ou les langues de la région où l'aliment médicamenteux est commercialisé.